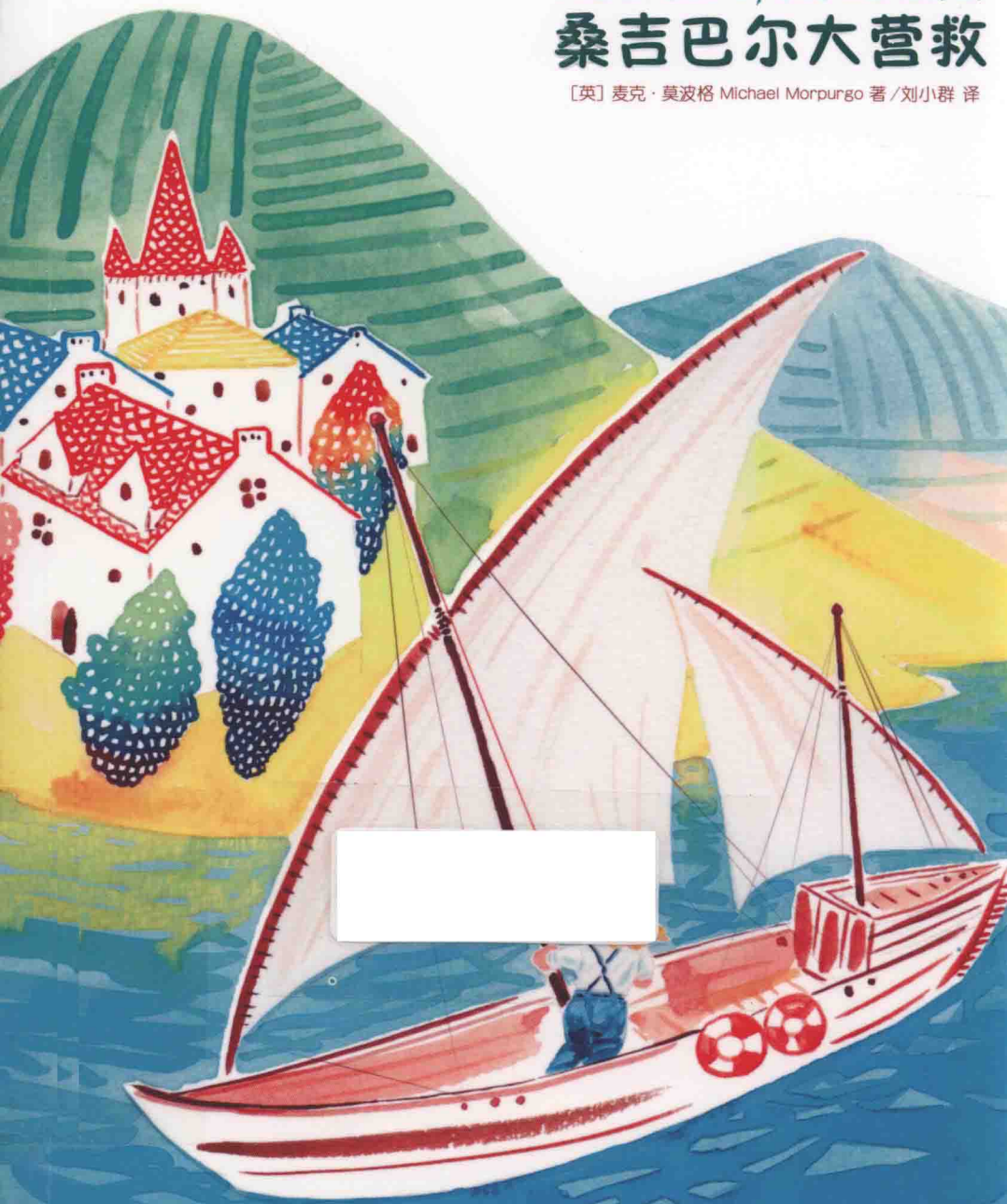


# The Wreck of the Zanzibar 桑吉巴尔大营救

[英] 麦克·莫波格 Michael Morpurgo 著 / 刘小群 译



# 桑吉巴尔大营救

THE WRECK OF THE ZANZIBAR

【英】麦克·莫波格◎著

MICHAEL MORPURGO

刘小群◎译

光明日报出版社

图书在版编目(CIP)数据

桑吉巴尔大营救 / (英)莫波格著; 刘小群译. --

北京: 光明日报出版社, 2015.8

书名原文: The wreck of the Zanzibar

ISBN 978-7-5112-7712-1

I. ①桑… II. ①莫… ②刘… III. ①儿童文学—中篇小说—英国—现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第006131号

版权登记号: 01-2014-6909

THE WRECK OF THE ZANZIBAR by Michael Morpurgo

Copyright © 1995 by Michael Morpurgo

Simplified Chinese Translation copyright © 2015 by Beijing Double Spiral Culture&Exchange Company Ltd.

All rights reserved.

桑吉巴尔大营救

著者:【英】麦克·莫波格

译者:刘小群

策划:双螺旋童书馆

责任编辑:黄海龙

责任校对:傅泉泽

特约编辑:唐 浒 李文婧

责任印制:曹 诤

插画设计:芒果

特约技术编辑:张雅琴 杨 骏 沈永勤

出版发行:光明日报出版社

地址:北京市东城区珠市口东大街5号, 100062

电话:010-67078248(咨询), 67078870(发行), 67019571(邮购)  
010-63497501、63370061(团购)

传真:010-67078227, 67078255

网址: <http://book.gmw.cn>

邮箱: [gmchs@gmw.cn](mailto:gmchs@gmw.cn)

法律顾问:北京德恒律师事务所龚柳方律师

印刷:北京艺堂印刷有限公司

装订:北京艺堂印刷有限公司

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社联系调换

开本: 880 × 1230 1/32

字数: 30千字

印张: 4

版次: 2015年8月第1版

印次: 2015年8月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-5112-7712-1

定 价: 19.80元

版权所有 翻印必究

Greetings from England,  
to my friends and readers in China.

---

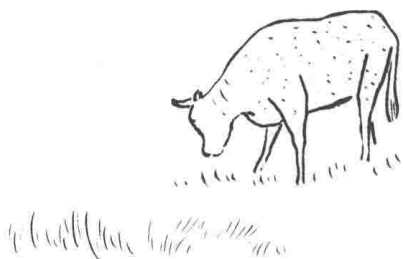
I have always loved telling stories. When I was young (I'm 70 now!) my mother always used to tell me stories, and read me poems.

As I grew up I found I loved telling stories myself to my friends to make them laugh, and to make them cry.

Now I love to think that you will enjoy reading my stories as much as I have enjoyed writing them.

With my best wishes,

Michael Morpurgo



## 来自英格兰彼岸的问候

致爱我和我爱的中国书迷们：

我一直热衷于讲故事，那时还小，母亲时常讲故事给我听，有时还会浅吟诗句。时光荏苒，转眼我都70岁了，那些时光还历历在目，难以忘怀。

长大后，我竟然自己也喜欢讲故事给朋友听，故事总有这样的魅力，让人欣慰地笑，让人感动地哭，让人总是置入故事中忘却周围的一切……

现在，我相信你喜欢着我的故事，如我钟情于每一个故事一样。

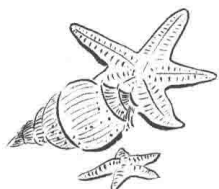
致以最诚挚的祝福

麦克·莫波格



# 捧顶桂冠给你

梅子涵



我在巴黎住的公寓对面，有个匹诺曹餐厅。它是我们异常熟悉的意大利童话里的小木偶的名字，小木偶的爸爸就是那位把他雕刻出来的老木匠。他的名字现在是一个巴黎餐厅的名字，写在门面上，看着就觉得好玩，而且还有一种“因为童话”的感动和信心，童话、文学，都是有征服力的。坐在窗边的桌前看着这个木偶的名字，我正想做一件什么事呢？我正准备来说说英国作家麦克·莫波格的小说。那么，我写下上面这一段话又是什么意思呢？我的意思是，文学的国界只是在于它们的文字，意大利文或者英文，但是它框不住喜欢它们的人，法国人可以喜欢意大利童话，中国人也会喜欢英国小说，只要喜欢了，那么他即使在法国，也很愿意来说说英国小说给他的打动。昨天，我坐在公园里，又一次



阅读麦克的《逃离香格里拉》时，对面的木条长椅上一位年纪很大的老奶奶也在读一本书，我当时想，她现在读的是法国小说呢，还是英国或者意大利小说？巴黎公园的长椅上，总有人在阅读，每当这时，我还会想到另外一个问题：他们一定是从小就培养了阅读的习惯吧？我的确是一个会想来想去的人，这件事想到那件事，这个问题想到那个哲学。

我忘记了，我读的麦克的第一本小说是不是《战马》，但是的确是阅读了《战马》以后我才念念不忘麦克·莫波格这个名字。一个写得出非常好的文学的人，他的名字就会成为一个很好很重要的名字，记得住一个写出好文学的作家的名字，这几乎也是我小时候就已经有的能力，这个能力“阅读的儿童”都应该有。

《逃离香格里拉》是一个什么故事呢？一个父亲找到了多年不见的儿子，儿子冷淡，可是孙女对他有天生的亲近，儿子把他送进养老院，孙女把他“救出来”。这是故事的大概。

《柑橘与柠檬啊》也是麦克最重要的小说，它是一个怎样的故事呢？一个受伤的英国士兵在还剩下的最后一夜想起许多事情、许多人物，想起他的哥哥查理，这是谁的最后一夜呢？是他的哥哥查理的最后一夜，凌晨六点查理就将被枪决，而要枪决他的，正是他为之冲锋的英国军队。你说这是



怎样的荒谬事？这个士兵叫小托。那一夜的时间是1916年6月25日凌晨前。

还有那个《战马》，一匹栗红色的农耕小马，被拉上战场，历经风雨和弹雨，而弹雨如同风雨，终于可怜逃脱，和小主人重逢，但是小主人已经认不出满是泥水和血水的它。

.....

如同所有的文学都可以用几句话讲完它的故事，但是所有杰作的文学因为是一个了不起的文学家以他的才华和思想、方式、语句写出来的，所以阅读的时候，你就是搭上了一艘这样的船：它始终都好像平稳，让你天高云淡，但是你心里又总起伏，会浪峰，也会谷底，会美妙地欣喜起来，又会幽幽哀哀伤愁和痛惜；会赞美地欢呼诗意、英雄，也禁不住想痛斥荒唐、罪恶。当这艘船抵达终点码头时，你不舍得下去，不愿合上最后一页，即使想下去，也可能找不到甲板和舷梯，从此，这艘船便是你的“大海”记忆，“大江”记忆，你的内心之流也就不至于很小气、很俗气，生命的高级感觉便是这么经由渐渐练习而终于诞生的。

我们对一个高级的文学家、小说家的浪漫敬佩也是这样而来，我因为也是一个不低级的文学家，所以我更懂得敬佩麦克！因为他的每一本我已经读过的小说，都是一艘我所说





的那样的船，它们行驶得真是优美，留在海面江面的船尾的每一道划波，都令人想追逐着不让它消平，可以优美永恒。

我读麦克的小说的时候，总是问自己：他怎么能写得这么好！我如果可以活出另外一个文学的生命，那么我能够争取得到吗？我很想争取得到。虽然我在中国，并不指望得到一个“童书桂冠作家”的称号，但是我想为中国的儿童留下一顶真正的桂冠作品。这样，我也算是在文学里活过了，所谓的文学的光荣就是指这个。

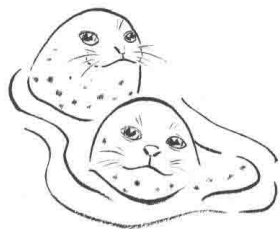
巴黎的夏天不热。经常是刚刚下着雨，现在已经日照晴空。下着雨时淅沥的水点干干净净，日照晴空，往上看，往下看，往远看，都透明。对面的小木偶名字，刚才还被淋着，现在已经干透。文学家真是很像小木偶的爸爸，能雕刻出人物和故事，文学家里杰出的，那只要雕刻，就很容易难朽，很可能不朽，而那些雕出来便朽，可以直接扔入垃圾堆的，最好自己心里清楚，不要站到文学人行道上来。儿童们如果总有机会阅读麦克这样的文学和小说，那么等到长大，不用课堂教授，也会清楚，最好读什么书，什么故事会自己的生命以明亮、诗情、良知，呼出的气息只给世界干净，闪动的目光只给世界信心，说出的语言只给世界安慰。麦克们的文学是帮助生命和世界的。

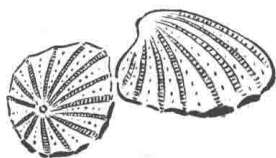


阅读麦克·莫波格，所有的孩子都将收获亲情带来的浆果，感受心灵美妙的洗礼，读书的日子构成成长既有效又纯真的力量。

让我们这些大人暂离这个嘈杂纷扰的现实红尘世界，和孩子们一起走进纯真心灵的花园，去采摘那绚丽的花朵，去感受美的价值；和孩子们一起去冒险，找回我们在成长中遗失掉的童真。

——连中国 北京四中语文高级教师

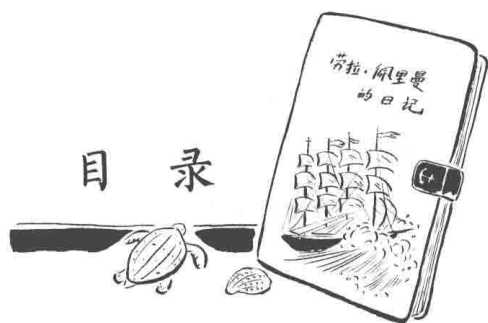




莫波格的故事中，没有文具盒里的争吵，没有花落时节的眼泪，没有软绵绵的拳头和情绪。那些小小主人公，或男孩或女孩，从战争中走来，从荒野里走来，从孤岛上走来，他们在真实而宏大的背景下，绽放自己的性格，演绎另一种火热而勇敢的生活。他们并不遥远，他们亲切得如同邻家小伙伴，身边还有温顺的小狗与小猫，野性的猩猩与大象。这位天才的故事家，为孩子们点燃着天边的梦想，传送着神奇的力量，让孩子们向往和迷恋。孩子们正需要这样的故事来滋养。

——语文报·小学版主编 闫银夫





劳拉姑妈	001
1月20日	010
2月12日 风暴之夜	017
2月14日	022
2月15日	026
7月21日	033
7月30日	036
7月31日	038
8月23日	041
9月6日	043
9月7日	045
9月8日	049
9月9日 草龟的一天	056



9月25日 070

11月1日 074

11月30日 076

12月6日 080

12月8日 082

12月9日 桑吉巴尔的沉没 084

12月10日 095

12月24日 101

12月25日 圣诞节 105

附：最后一件事 108

玛吉巴糖 110



## 劳拉姑妈

我的姑妈劳拉几个月前刚刚去世，她整整活了一百岁。去世之前，她和平时没什么两样，先喝了一杯可可汁，然后把小猫赶出卧室，最后上床睡觉。可是，她睡着之后就再也没能醒来。还有什么样的离世方式会比这种更安详吗？

我坐上渡船，穿过锡利群岛，前往教堂参加她的葬



礼。几乎所有的亲人都去了，我和我的堂兄、姑姑、叔叔们又见面了，我几乎认不出他们，他们也差点没认出我来。布莱荷岛上的居民也都参加了这场葬礼，还有人从锡利群岛各地赶过来，有的来自圣玛丽岛，有的来自圣马丁岛，还有的来自圣阿格尼斯岛和特斯克岛。小教堂里挤满了人，根本没有坐的地方了，很多人只能站在那儿。

我们忘情地放声齐唱赞美诗，因为大家知道，姑妈这辈子最喜欢那种热闹而欢快的场面。后来，我们在她的小农舍里举行了一次家庭聚会。那座农舍正好可以俯瞰整个波斯湾。在这个家庭聚会上，我不仅喝了绿茶，还吃了黄油面包和香甜的蜂蜜。我大口大口地咀嚼着，似乎又回到了童年。饱餐之后，我想独自待一会儿，于是就爬上灰灰的楼梯，步入那个曾经让我度过一个又一个暑假的房间。我一下子又回到了从前，床头立着我曾经用过的油灯，墙上还贴着斑驳的墙纸，那些褪了色的窗帘依然挂在窗户上。窗外是一片波光粼粼的海面，不时驶过三三两两的红色帆船。

我坐在床沿上，闭上双眼。恍惚间，我又回到了八岁。整整两周的假日里，等待我的是金色的沙滩、碧绿的



海浪和捕虾船，在空中缓缓盘旋的钓虾鸟、还有蛎鹬和嘎嘎叫的塘鹅。每天晚上，劳拉姑妈都会给我讲故事，一直讲到月亮升起。待我渐渐入睡之后，她才拉上窗帘，离开我的房间。

不知是谁在楼下叫我的名字，我立刻回过神来。

大伙儿都挤进她的卧室，在屋子正中间的地板上，摆放着一个硬纸箱。

“嗨，快过来，麦克！”威尔叔叔大声喊道。他快生气了，我想。

“马上要开始了。”

不知是谁“嘘”了一声，房间顿时安静下来。他把手伸进箱子，掏出一个小包裹。

“她好像给我们每人留了一样东西。”威尔叔叔说。每个小包裹的外面都用旧报纸包着，然后再用绳子捆得严严实实，上面还贴有一张褐色的大标签。威尔叔叔高声念着大伙儿的名字，过了好一会儿，终于念到我的名字了。我并不希望得到别的什么，只希望姑妈能把桑吉巴尔留给我，当然，别人也希望得到它。威尔叔叔向我挥了挥手中





